

Master Traduction et interprétation

Présentation

Le master mention « Traduction et interprétation » propose une formation personnalisée et adaptée aux profils d'emplois à travers un tronc commun et des mineures de spécialité :

- # traduction et localisation
- # ingénierie linguistique et gestion de projets
- # rédaction technique

Mardi 11 février 2025, 12h45>13h45 aura lieu une présentation du master Traduction et Interprétation en ligne via le lien <https://bbb-conf.univ-rennes2.fr/gl/le--bu5-asu-mac>

Objectifs

Ce master vise à former des professionnels de la traduction, de la gestion de projets ou de la rédaction technique et spécialisée dans un souci d'adaptation optimale aux exigences des métiers et aux statuts occupés par ces professions.

Compétences visées

Usages avancés et spécialisés des outils numériques (TAO, PAO, langages structurés, compétences Web...)

Développement et intégration de savoirs hautement spécialisés (traduction spécialisée multilingue, gestion de projets, rédaction ciblée, relectures/révision, localisation de jeux vidéo...)

Communication spécialisée pour le transfert de connaissances (terminologie, communication professionnelle multilingue, rédaction en anglais...)

Appui à la transformation en contexte professionnel (simulations de conditions professionnelles, stages, traduction et rédaction bénévoles...)

Organisation de la formation

La mention prévoit une spécialisation progressive car ces métiers impliquent des compétences en partie communes, mais sont identifiés différemment sur le marché de l'emploi. 70 % des enseignements en moyenne sont mutualisés en M1 et 30 % en M2,

avec un renforcement de la spécialisation d'un semestre à l'autre du M1 et du M2. Le premier semestre de master 1 est mutualisé pour tous les profils de spécialisation.

Le programme prévoit des enseignements communs aux différents métiers de la traduction et de la rédaction technique (informatique, maîtrise des outils, gestion de projets et gestion de la qualité, etc.), mais aussi plus spécifiques à travers des mineures.

Il intègre également des enseignements fondamentaux et spécialisés en langues B et C (anglais + espagnol, allemand ou italien) sur les deux années. Il prévoit en outre un grand nombre d'enseignements et activités professionnels orientés sur les projets, dans le but de faciliter l'insertion professionnelle des étudiants.

L'organisation de l'année est prévue sur des semestres de 8 à 10 semaines. Cette organisation permet aux étudiants d'être disponibles plus tôt dans l'année pour partir en stage (à partir d'avril). Elle permet également d'intégrer la possibilité d'une alternance en master 2.

Admission

Conditions d'admission

- Français et anglais niveau C1 minimum
- Langue C (espagnol, allemand ou italien) niveau B2 minimum
- Licence ou niveau équivalent
- Maîtrise des outils de bureautique standard
- Connaissances en traduction spécialisée ou rédaction technique

Modalités d'inscription

Pour les candidatures en master : consulter la plateforme nationale (<https://www.monmaster.gouv.fr/>).

En savoir plus : <https://www.univ-rennes2.fr/formation/inscriptions-candidatures/master>

Sélection sur dossier (CV, lettre de motivation, relevés de notes, diplômes, certifications) + tests + entretiens

Public cible

- Candidats motivés, autonomes, mais appréciant le travail en équipe.

- **Licences conseillées** : Langues étrangères appliquées, Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales, Sciences du langage, Lettres et langues, Information-communication

Et après ?

Débouchés professionnels

Profil « Traduction et localisation » :

traducteur spécialisé, traducteur audiovisuel, localisateur (logiciels, jeux vidéo, sites Web), terminologue multilingue, relecteur/réviseur/post-éditeur, traducteur-interprète de liaison

Profil « Ingénierie linguistique et gestion de projets » :

chef de projets linguistiques, responsable qualité, ingénieur linguistique, responsable d'agence de traduction

Profil « Rédaction technique » :

rédacteur technique, responsable communication stratégique, responsable documentation, consultant en gestion et publication de données, chef de projets, rédacteur-traducteur.

88% d'insertion professionnelle

Les + de la formation ?

Vie étudiante

Esprit de promotion, travail en équipe sur projets, salles de cours et de travail réservées au master, intervenants professionnels, sessions intensives pré-professionnelles, multiples terrains de stage et d'alternance.

International

Stages possibles à l'étranger.

Stage

> **Stage**: Obligatoire (3 mois minimum en Master 1 et 6 mois en Master 2)

Alternance

> **Type de contrat**: Contrat d'apprentissage

en M2, rythme d'un mois à l'université et d'un mois en entreprise pendant les 8 premiers mois, suivis d'une période longue en entreprise.

En résumé

Crédits ECTS : 120 crédits

Durée : 2 ans

Niveau d'étude visé : BAC+5

Modalité d'enseignement

- * Formation initiale
- * Formation continue
- * Formation en alternance
- * Formation en apprentissage

Nature de la formation : Diplôme national de l'Ens Sup.

Langue(s) d'enseignement : Français, Anglais, Espagnol, Italien, Allemand

Stage : Obligatoire (3 mois minimum en Master 1 et 6 mois en Master 2)

Programme

Master 1

Semestre 7

	Nature	CM	TD	TP	Crédits
Usages avancés et spécialisés des outils numériques	Bloc de compétence (Deust + LP + Master)				6 crédits
Outils de TAO (initiation)	Enseignement par Bloc de Compétence	2h	8h		1 crédits
Outils de rédaction (initiation)	Enseignement par Bloc de Compétence	2h	8h		1 crédits
Introduction à la programmation	Enseignement par Bloc de Compétence	2h	8h		1 crédits
Langage XML	Enseignement par Bloc de Compétence	2h	8h		1 crédits
Référencement naturel (SEO)	Enseignement par Bloc de Compétence		5h		1 crédits
Compétences Web (initiation)	Enseignement par Bloc de Compétence	2h	8h		1 crédits
Développement et intégration de savoirs spécialisés	Bloc de compétence (Deust + LP + Master)				13 crédits
Anglais : Traduction tech	Enseignement par Bloc de Compétence	3h	12h		2 crédits
LV2 : Traduction tech	Enseignement à choix				2 crédits
Allemand : Traduction technique et spécialisée	Enseignement par Bloc de Compétence		10h		2 crédits
Espagnol : Traduction technique et spécialisée	Enseignement par Bloc de Compétence		15h		2 crédits

Italien : Traduction technique et spécialisée	Enseignement par Bloc de Compétence	10h	2 crédits
Anglais : Traduction économique	Enseignement 4h par Bloc de Compétence	11h	1 crédits
Rédaction de procédures	Enseignement par Bloc de Compétence	10h	1 crédits
Conception et rédaction	Enseignement par Bloc de Compétence	10h	1 crédits
Concepts en langue de spécialité	Enseignement 2h par Bloc de Compétence	3h	1 crédits
Linguistique et analyse discursive	Enseignement 2h par Bloc de Compétence	3h	1 crédits
Relectures	Enseignement par Bloc de Compétence	10h	1 crédits
Contrôle qualité en traduction	Enseignement 1h par Bloc de Compétence	4h	1 crédits
Gestion de projets (initiation)	Enseignement 4h par Bloc de Compétence	11h	2 crédits
Communication spécialisée pour le transfert de connaissances	Bloc de compétence (Deust + LP + Master)		5 crédits
Terminologie	Enseignement 3h par Bloc de Compétence	7h	2 crédits
Communication professionnelle français	Enseignement par Bloc de Compétence	5h	1 crédits
Anglais Communication écrite/orale	Enseignement par Bloc de Compétence	10h	1 crédits
LV2 : Communication écrite/orale	Enseignement à choix		1 crédits
Allemand : Communication écrite/orale	Enseignement par Bloc de Compétence	10h	1 crédits
Espagnol : Communication écrite/orale	Enseignement par Bloc de Compétence	10h	1 crédits
Italien : Communication écrite/orale	Enseignement par Bloc de Compétence	10h	1 crédits

Appui à la transformation en contexte professionnel	Bloc de compétence (Deust + LP + Master)		6 crédits
Métiers de la rédaction technique	Enseignement par Bloc de Compétence	5h	1 crédits
Métiers de la traduction et de la localisation	Enseignement par Bloc de Compétence	5h	1 crédits
Ateliers de rentrée	Enseignement par Bloc de Compétence	6h	1 crédits
Tradutech	Enseignement par Bloc de Compétence	10h	2 crédits
Traduction et rédaction bénévoles	Enseignement par Bloc de Compétence	10h	1 crédits
Conférences et monitorats	Enseignement par Bloc de Compétence	10h	

Semestre 8

	Nature	CM	TD	TP	Crédits
Usages avancés et spécialisés des outils numériques	Bloc de compétence (Deust + LP + Master)				7 crédits
PAO	Enseignement par Bloc de Compétence		12h		1 crédits
Enseignement à choix	Enseignement à choix				1 crédits
Traduction automatique et post-édition (initiation)	Enseignement par Bloc de Compétence	2h	6h		1 crédits
Dessin technique	Enseignement par Bloc de Compétence		8h		1 crédits
Outils de TAO (continuation)	Enseignement par Bloc de Compétence		12h		1 crédits
Tableurs avancé	Enseignement par Bloc de Compétence		8h		1 crédits
Internationalisation	Enseignement par Bloc de Compétence		8h		1 crédits

Compétences Web (continuation)	Enseignement par Bloc de Compétence	12h	1 crédits
Macro-commandes (initiation)	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	1 crédits
Développement et intégration de savoirs spécialisés	Bloc de compétence (Deust + LP + Master)		8 crédits
Anglais : Traduction technique et spécialisée	Enseignement par Bloc de Compétence	3h 13h	2 crédits
Choix LV2 : Traduction technique et spécialisée	Enseignement à choix		1 crédits
Italien : Traduction technique et spécialisée	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	1 crédits
Allemand : Traduction technique et spécialisée	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	1 crédits
Espagnol : Traduction technique et spécialisée	Enseignement par Bloc de Compétence	12h	1 crédits
Tutoriels vidéo	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	1 crédits
Rédaction ciblée	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	1 crédits
Révision	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	1 crédits
Assurance qualité	Enseignement par Bloc de Compétence	2h 6h	1 crédits
Gestion de projets (continuation)	Enseignement par Bloc de Compétence	2h 10h	1 crédits
Communication spécialisée pour le transfert de connaissances	Bloc de compétence (Deust + LP + Master)		4 crédits
Terminologie et terminographie	Enseignement par Bloc de Compétence	2h 6h	1 crédits
Communication professionnelle français	Enseignement par Bloc de Compétence	4h	1 crédits

Anglais : Communication écrite et orale	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	1 crédits
Choix LV2 : Communication écrite & orale	Enseignement fondamental		1 crédits
Allemand : Communication écrite et orale	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	1 crédits
Espagnol : Communication écrite et orale	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	1 crédits
Italien : Communication écrite et orale	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	1 crédits
Appui à la transformation en contexte pro	Bloc de compétence (Deust + LP + Master)		7 crédits
Enseignement à choix	Enseignement à choix		2 crédits
Tradutech	Enseignement par Bloc de Compétence	10h	2 crédits
Rédactech	Enseignement par Bloc de Compétence	10h	2 crédits
Traduction et rédaction bénévoles	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	1 crédits
Conférences et monitorats	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	
Stage externe - M1 TRAD	UE Stage	60h	4 crédits
Développement et intégration de savoirs spécialisés (Mineure)	Bloc de compétence (Deust + LP + Master)		4 crédits
Spécialisation traduction	Enseignement à choix		2 crédits
Traduction audiovisuelle (initiation)	Enseignement par Bloc de Compétence	2h 6h	1 crédits
Localisation de jeux vidéo (initiation)	Enseignement par Bloc de Compétence	2h 6h	1 crédits
Stratégies documentaires	Enseignement à choix		2 crédits
Rédaction modulaire	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	1 crédits

Méthodes agiles	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	1 crédits
Interprétation 1	Enseignement à choix		2 crédits
Initiation à l'interprétation	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	1 crédits
Interprétation de liaison multilingue	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	1 crédits

Master 2

Semestre 9

	Nature	CM	TD	TP	Crédits
Usages avancés et spécialisés des outils numériques	Bloc de compétence (Deust + LP + Master)				5 crédits
Outil de gestion terminologique	Enseignement par Bloc de Compétence	2h	8h		2 crédits
Conception graphique	Enseignement par Bloc de Compétence		8h		1 crédits
Outils de gestion de projets	Enseignement par Bloc de Compétence		8h		1 crédits
Outils d'adaptation d'interfaces (initiation)	Enseignement par Bloc de Compétence		8h		1 crédits
Développement et intégration de savoirs spécialisés	Bloc de compétence (Deust + LP + Master)				6 crédits
Anglais : Traduction technique et spécialisée	Enseignement par Bloc de Compétence	3h	9h		2 crédits
Communication et métiers (initiation)	Enseignement par Bloc de Compétence		12h		2 crédits
Problématiques linguistiques et documentaires	Enseignement par Bloc de Compétence	3h	5h		1 crédits
Corpus et documentation	Enseignement par Bloc de Compétence	3h	5h		1 crédits

Communication spécialisée pour le transfert de connaissances	Bloc de compétence (Deust + LP + Master)		4 crédits
Anglais : Communication écrite et orale	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	2 crédits
Enseignement à choix	Enseignement à choix		2 crédits
Rédaction en anglais	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	2 crédits
Choix LV2 : Communication écrite et orale	Enseignement à choix		2 crédits
Allemand : Communication écrite et orale	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	2 crédits
Espagnol : Communication écrite et orale	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	2 crédits
Italien : Communication écrite et orale	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	2 crédits
Appui à la transformation en contexte professionnel	Bloc de compétence (Deust + LP + Master)		5 crédits
Entretiens de recrutement	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	1 crédits
Formes d'emploi et statuts	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	1 crédits
Enseignement à choix	Enseignement fondamental		2 crédits
Tradutech	Enseignement par Bloc de Compétence	10h	2 crédits
Rédactech	Enseignement par Bloc de Compétence	10h	2 crédits
Traduction et rédaction bénévoles	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	1 crédits
Conférences	Enseignement par Bloc de Compétence	4h	
Usages avancés et spécialisés des outils numérique (Mineure)	Bloc de compétence		5 crédits

	(Deust + LP + Master)		
Automatisation en traduction	Enseignement à choix		5 crédits
Outils de TAO (perfectionnement)	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	3 crédits
Traduction automatique et post-édition (continuation)	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	2 crédits
Transformations et réutilisation de contenu	Enseignement fondamental		5 crédits
Langages structurés et publication	Enseignement par Bloc de Compétence	2h 14h	2 crédits
Rédaction structurée	Enseignement par Bloc de Compétence	2h 10h	2 crédits
Outils de rédaction	Enseignement par Bloc de Compétence	1h 7h	1 crédits
Développement et intégration de savoirs spécialisés (Mineure)	Bloc de compétence (Deust + LP + Master)		5 crédits
Compétences trad. et organisationnelles 3	Enseignement fondamental		5 crédits
Anglais : Traduction juridique	Enseignement par Bloc de Compétence	4h 8h	1 crédits
Gestion de projets (perfectionnement)	Enseignement par Bloc de Compétence	4h 8h	2 crédits
Choix Trad Tech LV2	Enseignement à choix		2 crédits
Allemand : Traduction technique et spécialisée	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	2 crédits
Espagnol : Traduction technique et spécialisée	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	2 crédits
Italien Traduction technique et spécialisée	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	2 crédits
Compétences rédactionnelles 3	Enseignement à choix		5 crédits
Gestion documentaire et multilingue	Enseignement par Bloc de Compétence	1h 7h	1 crédits

Assurance et contrôle de qualité

Enseignement 2h 10h 2 crédits
par Bloc de
Compétence

Gestion des exigences

Enseignement 2h 10h 2 crédits
par Bloc de
Compétence

Semestre 10

	Nature	CM	TD	TP	Crédits
Développement et intégration de savoirs spécialisés	Bloc de compétence (Deust + LP + Master)				2 crédits
Phraséologie	Enseignement par Bloc de Compétence	2h	6h		1 crédits
Spécialisations	Enseignement par Bloc de Compétence		16h		1 crédits
Communication spécialisée pour le transfert de connaissances	Bloc de compétence (Deust + LP + Master)				2 crédits
Communication et métiers (continuation)	Enseignement par Bloc de Compétence		12h		1 crédits
Enseignement à choix	Enseignement à choix				1 crédits
Anglais : Communication écrite et orale	Enseignement par Bloc de Compétence		8h		1 crédits
Interprétation simultanée multilingue	Enseignement par Bloc de Compétence		8h		1 crédits
Appui à la transformation en contexte professionnel	Bloc de compétence (Deust + LP + Master)				10 crédits
Enseignement à choix	Enseignement à choix				1 crédits
Rédactech	Enseignement par Bloc de Compétence		10h		1 crédits
Tradutech	Enseignement par Bloc de Compétence		10h		1 crédits
Traduction et rédaction bénévoles	Enseignement par Bloc de Compétence		8h		1 crédits

Conférences	Enseignement par Bloc de Compétence	4h	
Stage externe/alternance - M2 TRAD	UE Stage	60h	8 crédits
Usages avancés et spécialisés des outils numériques (Mineure)	Bloc de compétence (Deust + LP + Master)		8 crédits
Traduction outillée 4	Enseignement à choix		8 crédits
Certification en TAO	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	4 crédits
Outils d'adaptation d'interfaces (continuation)	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	4 crédits
Macro-commandes (continuation)	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	4 crédits
Rédaction outillée 4	Enseignement à choix		8 crédits
Rédaction structurée avancée	Enseignement par Bloc de Compétence	12h	5 crédits
Conception de contenu	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	3 crédits
Développement et intégration de savoirs spécialisés (Mineure)	Bloc de compétence (Deust + LP + Master)		8 crédits
Compétences traductionnelles et organisationnelles 4	Enseignement à choix		8 crédits
Anglais : Traduction technique et spécialisée	Enseignement par Bloc de Compétence	3h 13h	2 crédits
Choix LV2 : Traduction tec	Enseignement à choix		2 crédits
Allemand : Traduction technique et spécialisée	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	2 crédits
Espagnol : Traduction technique et spécialisée	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	2 crédits
Italien : Traduction technique et spécialisée	Enseignement par Bloc de Compétence	8h	2 crédits
Gestion de projets (expert)	Enseignement par Bloc de Compétence	16h	2 crédits

Normes et procédures de traduction	Enseignement par Bloc de Compétence	4h	8h	2 crédits
Traduction créative et scientifique	Enseignement à choix			8 crédits
Transcréation	Enseignement par Bloc de Compétence	2h	10h	2 crédits
Localisation de jeux vidéo (continuation)	Enseignement par Bloc de Compétence	2h	10h	2 crédits
Traduction audiovisuelle (continuation)	Enseignement par Bloc de Compétence		8h	2 crédits
Anglais : Traduction en SHS (OBLIG)	Enseignement par Bloc de Compétence		8h	1 crédits
Choix LV2 : Traduction en SHS	Enseignement à choix			1 crédits
Allemand : Traduction en SHS	Enseignement par Bloc de Compétence		8h	1 crédits
Espagnol : Traduction en SHS	Enseignement par Bloc de Compétence		8h	1 crédits
Italien : Traduction en SHS	Enseignement par Bloc de Compétence		8h	1 crédits
Rédaction ciblée	Enseignement à choix			8 crédits
Adaptation et réécriture	Enseignement par Bloc de Compétence	2h	10h	3 crédits
Documentation collaborative	Enseignement par Bloc de Compétence		8h	2 crédits
Rédaction normée et contrôlée	Enseignement par Bloc de Compétence	4h	8h	3 crédits